



МУЗИКІВСЬКА

ОБ'ЄДНАНА ТЕРИТОРІАЛЬНА ГРОМАДА



ДОГОВІР

між Музиківською об'єднаною територіальною громадою Херсонської області (Україна) та гміною Громадка Болеславецького повіту Нижньосілезького воєводства (Республіка Польща) про партнерство, економічне, інвестиційне та культурне співробітництво

Музиківська об'єднана територіальна громада Херсонської області (Україна) в особі Савелія Лейбзона, сільського голови і гміна Громадка Болеславецького повіту Нижньосілезького воєводства (Республіка Польща) в особі Даріуша Павліці, вїта гміни (далі - Сторони), виходячи з намірів встановлення економічного, інвестиційного та культурного співробітництва між Музиківською об'єднаною територіальною громадою та гміною Громадка, прагнучи розвитку партнерської співпраці, з огляду на взаємний інтерес жителів територіальних громад до життя і культури один одного, взаємну зацікавленість, керуючись принципами рівноправності, взаємної вигоди, враховуючи повагу інтересів обох громад, історичний та культурний спадок Сторони, домовилися про наступне:

Стаття 1

Розвивати співробітництво в таких напрямках:

- сільське господарство, сільгосппереробка і торгівля;
- економіка, транспорт та інфраструктура;
- соціальна допомога і соціальна політика;
- освіта та охорона здоров'я;
- культура та мистецтво;
- спорт, туризм, молодіжна політика;
- екологія та збереження клімату;
- державне управління і безпека;
- інші сфери, що вимагають обопільної підтримки та перебувають у компетенції місцевої влади обох сторін.

Стаття 2

З метою зміцнення партнерських зв'язків Сторони будуть:

- сприяти взаємному розвитку виробничого, інвестиційного та інших видів співробітництва;
- створювати сприятливі умови для розвитку спільної діяльності адміністративних структур, підготовки і реалізації спільних проєктів, враховуючи заохочення, підтримку і захист інвестицій та організацію нових робочих місць;
- розвивати взаєморозуміння, визначати спільні інтереси, а також сприяти подоланню стереотипів через взаємне пізнання стилю життя, культури, історії і традицій, а також форм економічної та соціальної діяльності;
- підтримувати реалізацію проєктів щодо обміну спортсменів, учнів, працівників підприємств, установ та організацій, представників місцевого самоврядування;
- підтримувати економічний розвиток через налагодження контактів бізнес-структур, взаємну промоцію бізнесових та торговельних заходів;
- розвивати співпрацю у сферах, зазначених у пункті 1 даного Договору.

Стаття 3

1. Сторони надають необхідне сприяння, у межах своїх повноважень, укладенню та реалізації прямих договорів (контрактів) між структурами всіх форм власності, розташованих на територіях Музиківської об'єднаної територіальної громади Херсонської області (Україна) та гміни Громадка Болеславецького повіту Нижньосілезького воєводства (Республіки Польща), в обміні позитивним досвідом у різних сферах діяльності.

2. Відповідальність за виконання зобов'язань, які виникають з договорів (контрактів), зазначених у пункті 1 цієї статті, несуть суб'єкти господарської діяльності, які їх уклали.

Стаття 4

Сторони:

1. Здійснюють обмін інформацією щодо промислових і сільськогосподарських підприємств, а також про потреби цих підприємств та населення в основних видах промислової, сільськогосподарської продукції, а також про перспективні інвестиційні проєкти, які доцільно реалізовувати на території Сторін.

2. На підставі окремих домовленостей здійснюють обмін фахівцями і організують стажування з метою вивчення досвіду Сторін щодо особливостей організації виробництва та умов зовнішньоекономічної діяльності.

Стаття 5

Сторони, маючи на увазі потребу інформування мешканців про стан реалізації співпраці в рамках своїх можливостей, використовуватимуть з цією метою усі доступні засоби: пресу, радіо, телебачення, Інтернет.

Стаття 6

Сторони сприяють обміну досвідом, беруть участь у проведенні спільних форумів, бізнес-місій, конференцій та інших заходів.

Стаття 7

Сторони сприяють взаємному обміну делегаціями та здійсненню робочих поїздок.

Стаття 8

Принципи та спосіб фінансування співпраці у конкретних випадках будуть встановлюватися Сторонами шляхом консультацій та додаткових домовленостей.

Стаття 9

З метою реалізації положень цього Договору, Сторони можуть укладати окремі договори щодо конкретних напрямків двостороннього співробітництва згідно з законодавством України та Республіки Польща.

Стаття 10

Кожна із Сторін утримується від дій, які принесуть шкоду іншій Стороні.

Стаття 11

Сторони проводять, по мірі необхідності, двосторонні консультації з питань виконання даного Договору і укладення на його основі інших договорів, програм і проєктів співробітництва.

Стаття 12

Співпраця здійснюватиметься у відповідності до чинного законодавства та внутрішніх правових норм держав з обох Сторін.

Стаття 13

Зміни та доповнення до даного Договору вносяться за взаємною письмовою згодою Сторін та оформлюються протоколами, які є його невід'ємною частиною.

Стаття 14

Розбіжності, що стосуються трактування або застосування положень цього Договору, вирішуються шляхом консультацій між Сторонами.

Стаття 15

1. Цей Договір укладено на невизначений термін.
2. Дія цього Договору припиняється через три місяці після отримання однією із Сторін письмового повідомлення іншої Сторони про її намір припинити дію даного Договору.
3. Припинення дії даного Договору не впливає на виконання Сторонами проєктів та програм, узгоджених відповідно до положень даного Договору і не завершених на момент припинення його дії, якщо Сторони письмово не домовляться про інше.

Стаття 16

Цей Договір набуває чинності через тридцять днів від дати його підписання обома Сторонами.

Підписано в місті Херсон (Україна) 25.09.2020 року в двох примірниках, українською та польською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

Савелій Лейбзон
голова Музиківської об'єднаної
територіальної громади
Херсонської області
Україна



Даріуш Павліці
війт гміни Громадка
Болеславецького повіту
Нижньосілезького воєводства
Республіка Польща



WÓJT GMINY
Dariusz Pawliszczy

GMINA GROMADKA
59-706 Gromadka, ul. gen. Wł. Sikorskiego 9
województwo dolnośląskie
tel. 75 738 24 52 do 53, fax 75 738 24 72
NIP 612-16-36-772 REGON 390648121